

BMZ

WURZ  
alantwurz *stf.* campana olantwurz *Diefenb. gl.* 58. s. alant.  
arewurz *stf.* circirela *sumerl.* 61, 34.  
arömätwurz *stf.* wohlriechende pflanze. der tugent arömätwürze dich geblüemet hant in manger wis *g. sm.* 1314.  
beinwurz *stf.* senecion *sumerl.* 23, 65.  
bärwurz *stf.* bärenklau. *H. zeitschr.* 6, 331. baldamonia *gl. Mone* 8, 95. senelion *das.* 401. accedula *Diefenb. gl.* 7.  
biwurz *stf.* balsamita *gl. Mone* 8, 95.  
biberwurz *stf.* castoreum *sumerl.* 21, 58.  
bieverwurz *stf.* aristolochia *sumerl.* 21, 22.  
bläswurz? *stf.* costum ploswurz *gl. Mone* 8, 97.  
boumwurz *stf.* maurella *sumerl.* 22, 73.  
bözwurz *stf.* diagerdio pözwurz *sumerl.* 22, 10.  
brächwurz *stf.* tiimallum *sumerl.* 24, 1. eusole *das.* 62, 7. *vgl.* 22, 23. *gl. Mone* 4, 95. esula *das.* 8, 401. praca *das.* 8, 96.  
bräberewurz *stf.* haucia *sumerl.* 54, 53.  
brötswurz *stf.* melantium *gl. Mone* 8, 95.  
brünwurz *stf.* baltamonia *sumerl.* 54, 78.  
bouchwurz? herba graminis bouchwurze *gl. Mone* 8, 95. pipinella pouchwurze *das.*  
humbelwurz *stf.* solsequia *gl. Mone* 8, 96.  
däuswurz *stf.* crassula *sumerl.* 56, 16. ravinus *das.* 58, 43.  
dornwurz *stf.* althea *gl. Mone* 6, 211.  
douwurz *stf.* s. v. a. touwurz? *H. zeitschr.* 6, 331.  
druoswurz *stf.* millemorbida *sumerl.* 63, 10. *vgl. gl. Mone* 4, 95, 8, 401. millemorbida *sumerl.* 22, 71.

WURZ 829  
maura *das.* 22, 70, 40, 77, 62, 65. *gl. Mone* 8, 95. morella *sumerl.* 63, 4.  
überwurz *stf.* colliandrum *sumerl.* 56, 25. apri radix *das.* 60, 24. agramen *das.* 53, 51. *gl. Mone* 6, 211. 5  
cardopana *sumerl.* 22, 6. *gl. Mone* 4, 95, 6, 211, 8, 401.  
eiterwurz *stf.* aconium *sumerl.* 2, 34.  
galanwurz *stf.* galanga *voc. o.* 10 41, 106.  
gartwurz *stf.* abrotanum *sumerl.* 40, 56. *gl. Mone* 7, 600, 8, 94.  
gartenwurz? *stf.* crassula minor cartenwurz *sumerl.* 56, 20. 15  
gertwurz *stf.* abrotanum *voc. o.* 43, 24. *gl. Mone* 6, 220, 8, 400.  
goltwurz *stf.* agaticia *gl. Mone* 6, 211. affodillus *das.* 5, 236.  
hanenwurz *stf.* pulpedo *sumerl.* 20 23, 33. herba venenata *gl. Mone* 8, 95.  
haselwurz *stf.* asarum, asarabacra *voc. o.* 42, 13. asara *sumerl.* 53, 2. asarum *das.* 60, 30. acere *das.* 21, 11. azarum *gl. Mone* 8, 94. 25  
vulgago *das.* 4, 96, 8, 96, 97, 401. *sumerl.* 24, 6. vulgame *das.* 24, 7. bulganica *das.* 21, 35. anantia, pes leporis *das.* 53, 18. anancia haserwurz *das.* 54, 2. 30  
heidenwurz *stf.* aggericum *gl. Mone* 5, 236.  
heimwurz *stf.* herba mercurialis *gl. Mone* 8, 95.  
heirbeswurz *stf.* sparga *sumerl.* 35 23, 50.  
hirzwurz *stf.* hirschwurz, ein berühmtes heilmittel. er vant die rehten hirzwurz (*euphemistisch*), diu im half daz er genas *Parz.* 843, 28. 40  
holwurz *stf.* aristologia (*aristolochia*) *gl. Mone* 6, 214, 8, 96. *Diefenb. gl.* 38. *sumerl.* 53, 19. ambrosiana *das.* 54, 44.  
hüswurz *stf.* barba Jovis *gl. Mone* 7, 600, 8, 94, 400. *sumerl.* 22, 49, 60, 9, 39. aquirica *das.* 54, 43. buptalmon *das.* 61, 5. staphisegria *das.* 58, 49. semper viva *voc. o.* 43, 195. *Diefenb. gl.* 248. polipodium 50

WURZ  
das. 217. florum *das.* 127. ambrosia *gl. Mone* 5, 238. ayhon *das.* 8, 101. isenwurz *stf.* verbena *gl. Mone.* 8, 96. borania isernwurz *sumerl.* 55, 25.  
kränwurz *stf.* geron *gl. Mone* 8, 95.  
kriuzewurz *stf.* salianca, spica celtica *sumerl.* 58, 52. cardus *das.* 55, 53.  
laberwurz *stf.* jecornia *Diefenb. gl.* 149. leberwurz?  
lantwurz *stf.* enula *gl. Mone* 8, 96.  
lendewurz *stf.* ercantilla *sumerl.* 61, 74.  
lidwurz *stf.* rubea major *voc. o.* 44, 178.  
lunchwurz *stf.* lungenwurz, pulmonaria aurea *H. zeitschr.* 6, 332.  
lüppewurz *stf.* aconitum *sumerl.* 60, 8.  
medelwurz *stf.* basilica *gl. Mon.* 4, 240. *vgl. mederwurz* bistorta *das.* 241. metriwurz basilica *sumerl.* 55, 9.  
minnewurz *stf.* *H. zeitschr.* 6, 331.  
nagelwurz *stf.* nagelwurzel. der nagelwurze er selten pflac: diu hâte vil gar bedact sin nagele, daz ir niht enblact krone 243. a Sch.  
näterwurz *stf.* viperina *sumerl.* 64, 13. basilica *das.* 54, 64. draguntea *das.* 56, 49. colubrina *gl. Mone* 4, 232. serpentina *Diefenb. gl.* 248.  
nëbelwurz *stf.* assarum *sumerl.* 21, 10. cammula *das.* 22, 4.  
nessewurz *stf.* gelisia *sumerl.* 62, 21. *gl. Mone* 4, 95.  
nëzzelwurz *stf.* adyantea *gl. Mone* 8, 99.  
nieswurz *stf.* elleborum album *sumerl.* 22, 25. *vgl.* 56, 60. sprinlilla *das.* 23, 49, 40, 27. *gl. Mone* 8, 96. adrastia *Diefenb. gl.* 13. ist diu nieswurz in der nasu dræte unde strenge *Parz.* 593, 14.  
rôtswurz *stf.* laurentiana *gl. Mone* 8, 95.  
schëlswurz, schëllewurz *stf.* ce-

WURZ 830  
lidonia *sumerl.* 4, 9, 21, 53, 40, 8, 55, 47, 61, 27. *gl. Mone* 7, 600, 8, 95, 401. *Diefenb. gl.* 65.  
schërswurz *stf.* talpiriola *sumerl.* 23, 71.  
schertwurz *stf.* gentiana *gl. Mone* 8, 95.  
sënswurz *stf.* senecio, erigeron *voc.* 1482. *Frisch* 2, 265. b.  
siterwurz *stf.* elleborus niger *gl.* 10 *Mone* 8, 401. — wohl süterwurz.  
slangwurz *stf.* dracontea *sumerl.* 61, 51.  
smërswurz *stf.* brionia *voc. o.* 43, 29. 15  
spinnwurz, spinwurz *stf.* lacteridia *gl. Mone* 7, 600. *vgl. sumerl.* 22, 53, 57, 42. *Diefenb. gl. lat. germ.* 320. b.  
spisëwurz *stf.* ein gewürz. *Gr.* 20 *v.* 1, 705.  
sprancwurz *stf.* lactiride *gl. Mone* 8, 95.  
sprincwurz *stf.* actureda *gl. Mone* 8, 94. *sumerl.* 21, 9, 40, 57. caca-  
pucia *das.* 55, 60. caprificum *das.* 61, 19. lacterida, lactericia *das.* 62, 50, 57, 49. *vgl. gl. Mone* 7, 600.  
sprinzwurz *stf.* lectarica, sprinula *voc.* 1482. *Frisch* 2, 310. b. 30  
stabwurz *stf.* abrotanum *sumerl.* 21, 12, 60, 2. *gl. Mone* 4, 95, 6, 220, 8, 101, 400.  
steinwurz *stf.* saxifraga *gl. Mone* 8, 96. 35  
stendelwurz *stf.* satirion *sumerl.* 58, 59. *voc. o.* 43, 199. *Diefenb. gl.* 243.  
süterwurz *stf.* elleborum nigrum *sumerl.* 22, 26. 40  
swarzwurz *stf.* mora agrestis *sumerl.* 23, 6. consolida *gl. Mone* 8, 96.  
swintwurz *stf.* formilla *sumerl.* 62, 16.  
tofwurz *stf.* basilisca *sumerl.* 21, 45 36. *H. zeitschr.* 6, 331.  
trachenwurz *stf.* dracontea *sumerl.* 22, 9. asclepia *das.* 54, 36. cronica *das.* 56, 41. affrisa *gl. Mone* 5, 236. 50

WURZ  
tripwurz *stf.* tyula *voc.* 1482. *Frisch* 2, 388. b.  
tropfwurz *stf.* polipodium *sumerl.* 41, 2. lisalidos *das.* 57, 9.  
troufwurz *stf.* maura *gl. Mone* 7, 601. 5  
fiewurz *stf.* ficaria *sumerl.* 22, 34. tormentilla *das.* 23, 69. agri-  
monia *gl. Mone* 8, 94.  
vriwurz *stf.* tormentilla *gl. Mone* 8, 401.  
walwurz *stf.* ostricium *gl. Mone* 8, 97. consolida *voc. o.* 43, 54.  
wätwurz *stf.* irifilicis, ireus *sumerl.* 22, 43, 44.  
weitwurz *stf.* sandix *sumerl.* 63, 56.  
wiltwurz *stf.* erispila *sumerl.* 61, 49. *vgl. Münch. str.* 437.  
wizwurz *stf.* dictamnium, diptam-  
num (-us) *gl. Mone* 7, 600, 8, 95, 401. *sumerl.* 22, 11, 61, 54. dipsa-  
cus *das.* 61, 56. doreadion *das.* 61, 50. ephemeron *das.* 61, 70. artemideon *das.* 60, 27. affodilla *gl. Mone* 5, 236.  
wolfwurz *stf.* termus lupi *sumerl.* 23, 72. agornes wolveswurz *das.* 54, 32.  
wurmwurz *stf.* agonee *sumerl.* 21, 1.  
würzeln *stn. dimin. zu wurz.* krüt unde wärzeln *Parz.* 501, 13. *vgl.* 485, 21. swâ só der sâme hin geworfen wirt daz er diu wurzeln gebirt *Trist.* 16461.  
würze *stf.* s. v. a. wurz. mir ist noch hiut diu wurze kunt (*von der man, wenn man sie in den mund nimmt, anschweilt und missevar wird*) *frauend.* 336, 29, 337, 5. swaz man schœner bluomen siht und habent si edeler wärzen niht, si habent ouch niht süezen wâz *das.* 568, 26. ein ieglich wärze (*pflanze*) verwet nâch ir saffe ir bluomen bluoet *MS.* 2, 177. a. *vgl. condimentum wärz gl. Mone* 4, 231  
würzkrâm s. das zweite wort.  
würze, wurze *swv. bereite mit.*

## BMZ

**BÖNIT** *sumerl.* 31, 52 *übersetzt mit diesem worte das latein. tiara. vgl. franz. bonnet.* ein starker gebür . . . von visches hiute truogen an ein surköt unt ein bönit und des selben zwuo hosen wît *Parz.* 570, 3.

**boumwurz** *stf. maurella sumerl.* 22, 73.

**BORSE, BORSER** *myrtenbaum. gl. Mone* 4, 94. 95. *mirtus borse sumerl.* 57, 54.

**borstoht** *adj. borstlig. gl. Mone* 7, 589.

**boumwollenkern** *bombax sumerl.* 54, 8.

## AWB

**bönit** *st. (m. n?)*, *mhd. bönit n.*; *vgl. mnd. bonnit m., nml. bonette f.*; *vgl. frz. bonnet u. Duc. s. vv. boneta, -um, -us.* — *Graff III, 341 s. v. ponit.*

**ponit:** *nom. sg.* Gl 3,626,21 (*Wien 804, 12. Jh.*); **punit:** *dass.* 4,169,63 (*Sal. d. clm 23496, 12. Jh.*).

*mützen-, kappenartige Kopfbedeckung: tiara* Gl 3,626,21. *diadema* 4,169,63.

**bōnuurz** *st. f.*

**pon-wrz:** *nom. sg.* Gl 3,475,38 (*clm 17403, 13. Jh.*); **bon-:** *dass.* 481,61 (*3 Hss., 12. Jh., 2 -ō-, I -n- aus -v- korr.*).

*das Bittersüß, Solanum dulcamara L.: drüswrz. I ponwrz I maurella millemorbia* Gl 3,475,38. *bonwrz maurella* 481,61.

*Vgl. Fischer, Pfl. S. 217, 284f., Marzell, Gesch. S. 225ff.*

**borse** *mhd. sw. m., nhd. bors, porsch.* — *Graff III, 215.*

**porse:** *nom. sg.* Gl 3,561,16 (*14. Jh.*). — **bors-:** *nom. sg. -e* Gl 3,543,9 (*13. Jh.*); *-ē* 37,17 (*Paul. 106, 13. Jh.*).

*der Sumpf-Porst, Wilde Rosmarin, Ledum palustre L. (vgl. Hegi v, 3,1623ff., Pritzel-Jessen S. 206), vielleicht auch der Echte Gagelstrauch, Myrica Gale L. (vgl. Fischer-Benzon S. 49, Fischer, Pfl. S. 275, Hegi III, 11), dessen Blätter gleich den Blüten und Jungtrieben des Sumpfporstes als Hopfenersatz verwendet wurden: mirtelbovm borsen mirtus (vgl. Diefb. Gl. 363a s. v. mirtus, myrtum) Gl 3,37,17 (16 Hss. mirtilbovm, 1 Hs. mirtiboum, 3 Hss. mircboum). borse mirtus 543,9 (1 Hs. mirtilbovm). 561,16.*

**borstoht** *adj.*

**porstoht:** *Grdf.* Gl 3,661,7 (*Innsbr. 711, 13. Jh.*). *mit Borsten versehen, borstig:* *p. l. zotoht setosum.*

*Vgl. burstahti adj.*

**boumwollenkern(e)** *mhd. st. (sw.?) m.*

**boim-wollen-kern:** *nom. sg.* Gl 3,537,18; *ver-stümmelt: bovm-wollen-ker . . . dass.* 550,18; *ver-schrieben: bouvr-wolken; dass.* 19.

*Same in den Kapseln der Baumwolle: boimwollenkern bombax* Gl 3,537,18. *bombace* 550,18 (*1 Hs. boumuuolla*); *vgl. Diefb. Gl. 78b s. v. bombata.*

## BMZ

**boumschabe** *swf. hobel. plana sumerl.* 32, 48.

**boumvist** *stm. poantum sumerl.* 58, 28. *vgl. nhd. bōfist ein erdschwamm; dessen erste sylbe jedoch Gr. d. wb. 2, 218 anders erklärt wird.*

**bōzwurz** *stf. diagerdio pōz-wurz sumerl.* 22, 10.

## AWB

**boumscaba** *sw. f., mhd. boumschabe, nhd. dial. schweiz. baumschaben Schweiz. Id. 8,9. — Graff VI, 406.*

**poum-scab-**: *nom. sg. -a* Gl 3,636,18; *-e* 678,24 (-oū-). 4,119,52 (*Sal. a2, clm 22201, 12. Jh., der für die sw. Mask. die Endung -o zeigt, z. Umsetzung eines sw. Mask. in ein Fem. vgl. für diese Hs. uuado in wada* Gl 3,100,13). — **boum-scabe**: *nom. sg.* Gl 4,87,28 (*Sal. a1, -ov-, clm 22201, vgl. o.*); **bōm-schabe**: *dass.* 3,639,23.

*Baumschabe, Werkzeug zum Ebnen des Holzes, Entfernen der Rinde, des Moooses von den Bäumen: poumscaba plana* Gl 3,636,18. 639,23. 4,119,52. *planatorium* 3,678,24. 4,87,28 (8 Hss. boumscabo).

*Vgl. boumscabo.*

**boumscabo** *sw. m.; vgl. nhd. dial. steir. baumschaber, -el Unger-Khull S. 56. — Graff VI, 406 s. v. baumscaba.*

*Apokopierte Formen in obd. Hss. des 13. u. 14. Jhs (doch vgl. u. Gl 4,248,11).*

**paū-scap-**: *nom. sg. -o* Gl 3,11,36 (*C, lat. acc. pl.*); **poum-**: *dass. -o* 656,27 (*clm 19410, 9. Jh.*); *nom. pl. -un* 657,19; **pošap**: *nom. sg.* 691,54 (*13. Jh., zu statt sc- vgl. Braune-Mitzka, Ahd. Gr. § 146 Anm. 5.*) — **poum-scab-**: *nom. sg. -o* Gl 4,87,26 (*Sal. a1*); *acc. pl. -un* 119,51 (*Sal. a2, -ov-*); **-schab**: *nom. sg.* 87,29 (*Sal. a1*). 190,7 (*-ow-, 14. Jh.*); **pūm-scaben**: *acc. pl.* 119,53 (*Sal. a2*).

**boum-scab-**: *nom. sg. -o* Gl 3,342,48 (*SH g, 3 Hss., 2 -ō-*). 4,87,26/27 (*Sal. a1, 4 Hss.*); *-]* 119,53 (*Sal. a2*); *acc. pl. -un* 155,30 (*Sal. c, -ō-*); **-schab**: *nom. sg.* 87,29 (*Sal. a1*); **-sab**: *dass.* 30 (*ebda., -ov-, zu statt sc- vgl. o.*).

*Verschrieben: pouni-scabo: nom. sg.* Gl 4,119,51/52 (*Sal. a2*); *ist lediglich verschrieben (verkürzt) auch bōm-schab: nom. sg.* 248,11 (*Paris. nouv. acqu. 241, Augsburg 11. Jh.*)? *Für das 11. Jh. ist mit Apokope kaum zu rechnen, andererseits sind st. Mask. zu st. Verben als Gerätenamen unüblich (Wilm. Gr. 22 § 140,2 verzeichnet nur scar neben scara, -o).*

*Baumschaber, Werkzeug zum Ebnen des Holzes, zum Entfernen der Rinde, des Moooses von den Bäumen: paumscapo planas* Gl 3,11,36. *plana ferrum quo planatur* 342,48. *plana* 691,54. 4,119,51. 155,30. *planatoria* 3,657,19. *planatorium* 4,87, 26 (8 Hss., 1 weitere boumscaba). 190,7. *dolabrum* 248,11. *ragilo* 3,656,27 („vgl. span. rallo 'Reib-eisen'?" *Steinm. z. St., vgl. ralla Diefb. Gl. 483b, Duc. s. v.*).

*Vgl. boumscaba.*

**boumvfst** *mhd. st. m.*

**boim-vist**: *nom. sg.* Gl 3,544,30 (*Wien 2524, 13. Jh.*).

*Bovist, Lycoperdon bovista L.: poantum(?)*. *Nach Kluge-Mitzka<sup>17</sup> S. 88 ist der ursprüngliche Name des Pilzes vohenfist; er wurde zu bofist dissimiliert und das danach unverständliche erste Glied volksetymologisch umgedeutet.*

*Vgl. Rosenfeld, Beitr. 77,246 ff., Fischer, Pfl. S. 274, Pritzel-Jessen S. 461.*

**buozwurz** *mhd. st. f. — Graff I, 1050.*

**puoz-wrz**: *nom. sg.* Gl 4,360,2; **poz-**: *dass.* 3,479,44 (2 Hss.). — *Verschrieben: bōz-wh: nom. sg.* Gl 4,357,2.

*Purgierwinde, Convolvulus Scammonia L.: poz-wrz diagrydion (eigentl. 'Saft d. Purgierwinde')* Gl 3, 479,44. *diagrydion ipsa scammonia (das Interpr. übergeschr., vgl. diagridio idest scamonia CGL III, 623, 13)* 4,360,2; *die zum Absud, Dekokt verwendete Pflanze meint offenbar auch bōzwurz apozema* 357,2 (*oder ist bōs- mit dem für apozema sonst belegten pūza 'Arznei-*

*trank' zusammenzubringen? Vgl. pūza st. f. u. dazu Beitr. 65,165 ff.*)

*Vgl. Fischer, Pfl. S. 265, Marzell, Wb. 1,1149.*

## MWB (Entwürfe)

- bônît** *stN.* zu afrz. bon(n)et 'Stoffart, woraus Kopfbedeckungen hergestellt werden', später 'Kopfbedeckung'. Mhd. für verschiedene Kleidungsstücke, und zwar 1 für eine Kopfbedeckung:  
 5 thiara: ponit VOCBV926 3:626,21; diadema: punit GLSAL 4:169,63. – in dieser Bedeutung ('Mütze') auch im Mnd., Mnl. und Frnhd., vgl. Schiller/Lübben 1,386. 6,77; MNW 1,1359; FWB 4,776  
 2 für ein über dem Brustpanzer getragenes Kleidungsstück: ain ponit vor miner bruste stat, / das vil wol durchberlot hat / dú kúneginne gewäre  
 10 ECKENLL 93,4 3 mit unsicherem Bezug: sie trogen alle bonit herlich ROTH 864; ir himede waren sidin. / sie trogin bonit guldin. / da inne got gesteine *ebd.* 1851; von visches hiute truoger an / ein surkôt unt ein bônît PARZ 570,2. – Lit.: Schultz, Höf. Leben 2,48; Palander, S. 108f.; Suolahti, 1,69f.; AWB 1,1258; Etymol. Wb. d. Ahd. 2,239f.; Brüggén, Kleidung, S. 207  
 20 **bônwinde** *F.* die Pflanze Ackerwinde *ligustria*: bonwinda VOCBV160 3,52,4. – Vgl. AWB 1,1259 und Etymol. Wb. d. Ahd. 2, 240  
**bônwurz** *stF.* Glosse für die Pflanzennamen *maurella* und *millemorbia* (zu den möglichen Zuordnungen zu botanischen Benennungen vgl. Etymol. Wb. d. Ahd. 2,240f.): mavrella: bônwurz VOCBV945 3:481,61; VOCBV66 3:481,61; mavrella: bonwrz VOCBV461 3:481,61; millemorbia: drûswrz vel ponwrz vel maurella VOCB632 3:475,38  
 25 **bors, borse** *stswM.* 'Porsch, Porst', als Wieder-gabe von *myrtus* 'Myrtenbaum' ich Israhelis got [...] wil in der wilnisse geben den cedir und den dornpuz und den bors [myrtum] und den olboom CRANC Jes 41,19. – Vgl. AWB 1,1266 mit Glossar-belegen des 13. und 14. Jh.s. für *porse/borse* (Nom. Sg.) als Glosse für *myrtus*; zur Zuordnung zu den botanischen Benennungen für einheimische Pflanzen vgl. Etymol. Wb. d. Ahd. 2,248f. (mit Lit.)  
 30 **borstoht** *Adj.* 'mit Borsten versehen, borstig' *setosum*: porstoht vel zotoht VOCBV287 3:661,7  
**boumschabe** *swFM.* ahd. boumscaba *swF.* und boumscabo *swM.*, vgl. AWB 1,1303f. 'Hobelesen, plana' *plana ferrum quo planatur lignum id est bôm-scabo* SUMMHEINR 2:418,395; *plana*: bôm-schabe VOCBV926 3:639,23  
 45 **boumvist** *stM.* 'Bofist' *poantum* [?]: boimvist VOCBV947 3:544,30. – Deutungsversuche und Lit. s. Etymol. Wb. d. Ahd. 2,267f.  
 50 **boumwollenkern** *M.* 'Same in den Kapseln der Baumwolle' *bombax*: boimwollenkern VOCBV947 3:537,18  
**bôzwurz** *stF.* → buozwurz

## Etymol. Wb. d. Ahd.

**bônwinda** mhd. *st.sw.f.*, nur Gl. 3,52,4 (14. Jh.): 'Ackerwinde, *ligustria*' (*Convolvulus arvensis* L.). Der windende Stengel der Pflanze erklärt den zweiten Teil des Namens, aber der erste Teil ist unklar. Er kann kaum „auf einem Vergleich mit der sich gleichfalls windenden Gemüsebohne“ beruhen (Ahd. Wb. I, 1259), da diese Pflanze (*Phaseolus vulgaris* L.) erst im 16. Jh. aus Südamerika nach Europa kam (vgl. Marzell, Wb. d. dt. Pflanzennamen III, 669f.). Vgl. Marzell, a. a. O. I, 1136 ff.; E. Björkman, Zfdt. Wortf. 3 (1902), 283; Reier, Adt. Heilpflanzen I, 65. S. *bôna*, *winta*<sup>2</sup>. – Ahd. Wb. I, 1259; Splett, Ahd. Wb. I, 86. 1132; Starck-Wells 69; Diefenbach, Gl. lat.-germ. 329.

**bônwurz** *f. i-St.*, nur Gl. 3,475,38 (13. Jh.) und 481,61 (3 Hss. des 12. Jh.s): 'millemorbia, *maurella*'. Die spezifische botanische Benennung ist unsicher: Marzell, Wb. d. dt. Pflanzennamen IV, 236 stellt *bônwurz* zu *Sedum telephium* L. 'Große Fetthenne', gibt aber zu, daß auch andere Pflanzen in Betracht kommen, darunter *Scrophulari nodosa* 'Knoten-Braunwurz' oder *Solanum nigrum* 'Schwarzer Nachtschatten'. Ahd. Wb. I, 1259 erwähnt ohne weiteren Kommentar dagegen nur *Solanum dulcamara* 'Bittersüß' (s. auch E. Björkman, Zfdt. Wortf. 3 [1902], 283; Pritzel-Jessen, Dt. Volksnamen d. Pflanzen 368. 371; Fischer, Mittelalt. Pflanzenkunde 217. 284; Reier, Adt. Heilpflanzen I, 65.

Der Name kommt wahrscheinlich von den Wurzelknollen der Pflanzen, die mit Bohnen verglichen wurden (Marzell, a. a. O. IV, 236; Pritzel-Jessen, a. a. O. 368). Vgl. auch *druozwurz*, das öfters dieselben lateinischen Lemmata glossiert.

Ahd. Wb. I, 1259; Splett, Ahd. Wb. I, 86. 1164; Starck-Wells 69; Graff I, 1050; Diefenbach, Gl. lat.-germ. 352 (*maurella*).

S. auch *bôna*, *wurz*.

## Etymologisches Wörterbuch des Althochdeutschen

borse, porse mhd. sw.m., nur in Gl. des 13./14. Jh.s: ‚Porst, Porsch, *mirtus*‘. Der Name wird sowohl für den ‚Gagel(strauch)‘ (*Myrica gale* L.) wie auch, bes. im Osten, für den ‚Sumpf-Porst‘ (*Ledum palustre* L.) gebraucht, denn beide Pflanzen riechen stark aromatisch, und beide wurden früher zum Bierbrauen benutzt (vgl. Marzell, *Wb. d. dt. Pflanzennamen* II, 1216 ff.; III, 253 ff.; Hoops, *Waldbäume u. Kulturpflanzen* 650; Fischer, *Mittelalt. Pflanzenkunde* 196). – Nhd. Porsch hat [ʃ] < s im Auslaut nach r (→ *ars* ‚Arsch‘, *bars* ‚Barsch‘ und vgl. Wilmanns, *Dt. Gr.* I § 104,1), während sich in *Porst* ein Sproßkonsonant entwickelt hat, wie in nhd. *Axt* < mhd. *ackes*, *Obst* < *obez*, *Papst* < *bâbes* usw.; vgl. Paul, *Mhd. Gr.* 23 § 149,3.

*Ahd. Wb.* I, 1266; Splett, *Ahd. Wb.* I, 1212; Starck-Wells 70; Graff III, 215; Schade 1327; Lexer I, 328; Benecke I, 222; Diefenbach, *Gl. lat.-germ.* 363; *Dt. Wb.* II, 245 (*Bors*); VII, 2003 (*Porsch*); IX, 2451 (*Schweinporsch*); X, 4, 1101 (*Sumpfporsch*); Kluge<sup>21</sup> 559; Kluge<sup>22</sup> 555.

Der Pflanzennamen *porse* ist ziemlich weit verbreitet im Germ., ohne daß man immer feststellen kann, ob es sich um ein einheimisches Wort oder ein Lehnwort aus dem Mndd. handelt; ja, sogar das mhd. Wort könnte ein mndd. Lehnwort sein: mndd. *pors*, *pöst*; mndl. *pors(e)*, nndl. *pors*; aisl. nisl. nnorw. nschwed. ndän. *pors* (finn. *pursu*, P. Suhonen, *Suomalaiset kasvinnimet* [Annales Bot. Soc. Vanamo 7, 1936] 197 f., aus dem Skand. entlehnt?).

Holthausen, *As. Wb.* 9. 11; Schiller-Lübben, *Mndd. Wb.* III, 362. 364; Verdam, *Mndl. handwb.* 472; Vries, *Ndl. et. wb.* 541; ders., *Anord. et. Wb.* 2 427;

[ \* \* \* ]

\**boumvist* mhd. st.m., nur Gl. 3,544,30 (13. Jh.) *boimvoist* (mit md. Monophth., vgl. Braune, *Ahd. Gr.* 14 § 46 Anm. 3, und *i* als Längenzeichen, ebd. und Paul, *Mhd. Gr.* 23 § 19, S. 31): ‚Bovist, -fist, *poantum*(?)‘ (*Lycoperdon bovista* L.).

*Ahd. Wb.* I, 1304; Splett, *Ahd. Wb.* I, 90. 239; Starck-Wells 72; Diefenbach, *Gl. lat.-germ.* 443; *Dt. Wb.* II, 218 (*Bofist*). 463 (*Bubenfist*); VII, 1629 (*Pfauenfist*). 1597 (*Pfäufist*); IV, 1, 386 (*Weiberfist*); Weigand, *Dt. Wb.* 5 I, 262 (*Bofist*, *Bovist*); Kluge<sup>21</sup> 88 (*Bofist*, *Bovist*); Kluge<sup>22</sup> 95; Pfeifer, *Et. Wb.* 195.

Der Name dieses zischend platzenden Staubbilzes, der im Mlat. *lupi crepitus* ‚Wolfsfuz‘ hieß – aus dessen griech. Übersetzung *λυκό-περδον* Tournefort (1700) die botan. Bez. *Lycoperdon* gebildet hat –, ist begrifflicher Weise vielerlei volksetym. Entstellungen ausgesetzt worden. Eine Übersicht über die zahlreichen Varianten in den hoch- und nddt. Mdaa. gibt Marzell, *Wb. d. dt. Pflanzennamen* II, 1461 ff. (darunter *Bubenfist*, *Pfauenfist*, *Wolfsfist*, *Hundsfist*, *Kuhfist*, *Weiberfist* u. a.). Eine ebenso bunte Vielfalt findet sich in den anderen germ. und idg. Sprachen, z. T. Übersetzungen des lat. Namens, wie frz. *vesse de loup*, italien. *vescia di lupo*, ndän. mdartl. *ulvefis* usw., z. T. volkstümliche Umbildungen des Namens wie im Dt.: mndd. *pojist*, *poyvis*, *poggenvist* (vgl. S. Norrbom, *Das Gothaer mndd. Arzneibuch u. seine Sippe* [Hamburg, 1921], 224); nfläm. *boveest*, *poeveesten*; ndän. *bovist*, nschwed. *bofis(t)* (beides wohl aus dem

*buozwurz* mhd. st.f., nur Gl. 3,479,44 (12. Jh.); 4,360,2 (13. Jh.): ‚Purgierwinde, *diagrydium* (Saft der Purgierwinde)‘ (*Convolvulus Scammonia* L.). Eine Zss. aus *buoza* und *wurz*, da die Wurzel der Purgierwinde und das daraus gewonnene Harz oft als Heilmittel dienten. Vgl. Marzell, *Wb. d. dt. Pflanzennamen* I, 1149; Fischer, *Mittelalt. Pflanzenkunde* 265.

*Ahd. Wb.* I, 1518 f.; Splett, *Ahd. Wb.* I, 117. 1164; Starck-Wells 85.

Gl. 4,357,2 *bözwh* zum lat. Lemma *apozima* gehört wahrscheinlich auch hierher, obwohl es möglich ist, daß der Schreiber *buoza* und *puzza* ‚Arzneitrunk, *apozima*‘ (s. d.) verwechselt hat. S. *Ahd. Wb.* a. a. O.; E. Karg-Gasterstädt, *PBB* 65 (1941), 185 ff.; Frings, *Germania Romana* II, 410.

Nach Marzell I, 1027 und Starck-Wells 466 (anders 85, s. o.) ist *buozwurz* (bei Starck-Wells als *püz-wurz* [!] angesetzt) der ‚Ladanum-Baum‘, *Cistus creticus* L., eine Pflanze, aus deren Saft auch Harz gewonnen wird und in späteren Glossen als *püswürz*, *pans-wurtz*: *ladanum* vorkommt (Marzell 1027). Aber lat. *diagrydium* bezeichnete gewöhnlich den Saft der Purgierwinde (vgl. Fischer, a. a. O.; Georges, *Ausführl. Lat.-Dt. Handwb.* I, 2128; *Corp. Gl. lat.* III, 623, 13).

Dt.); ne. (veraltet u. mdartl.) *fist*, *bullfist*, *puckfist* usw. Weiteres bei Marzell, a. a. O.

Während der zweite Teil der Zss. *boimvist* wie auch nhd. *Bovist* ohne weiteres mit mhd. *fist* ‚Furz‘ (s. d.) zu identifizieren ist, bleibt der erste Teil dunkel. Daß \**boum-vist* nicht ursprl. sein kann, sondern an ‚Baum‘ angelehnt ist, liegt auf der Hand. Meistens wird von einer ursprl. Form *vohen-vist* ‚Fist der Füchsin‘ ausgegangen, mit Dissimilation des ersten *v-* gegen das zweite (s. bes. Kluge<sup>22</sup> 95; B. Forssman, *Mü. Stud. z. Spr.wiss.* 29 [1971], 54. 68 Anm. 31; Marzell, a. a. O. 1464, der Parallelen in anderen Sprachen angibt). Diese an sich sehr glaubwürdige Erklärung wird aber dadurch in Zweifel gezogen, daß der früheste Beleg von *vohenvist* erst aus dem 15. Jh. stammt (s. Lexer III, 432; Marzell, a. a. O. 1464), während das Glossenwort *boimvist* beweist, daß eine Form mit anl. *b-* schon zwei Jahrhunderte früher vorhanden war. Weniger wahrscheinlich: zu mndd. mhd. *buff*), *puff*), ‚(Wind)Stoß‘ (Lexer I, 379; II, 304; Lasch-Borchling, *Mndd. Handwb.* I, 1, 365); vgl. ne. *puff-ball*, älter auch *puffes-fists*, wie auch nhd. veraltet und mdartl. *Puffist*, *Puffschwamm* u. dgl. (so schon Adelung, *Gr.-krit. Wb. d. hd. Mda.* I, 1112; vgl. auch H.-Fr. Rosenfeld, *PBB* 78 (Halle, 1956), 368 f. Anm. 3 u. 4, der diese Erklärung für rhein. *bovist* [būfest] mit der Bed. ‚vom Wind aufgewirbelte Staubbhose‘ akzeptiert, aber nicht für den Staubbilz).

Ob es mehr als ein Zufall ist, daß das unverständliche lat. Lemma *poantum* mit derselben Silbe *po-* (*bo-*?) anfängt wie das dt. Wort, muß offen bleiben.